

**НЕДЕЛЬНАЯ ГЛАВА : בלק**

**ПРОРОЧЕСТВА БИЛЬАМА — נבואות בלעם**

- |  |   |
|--|---|
| <p>22 : 39 И пошел Бильям с Балаком<br/>и пришли они в Кирьят Хуцот,</p>   | <p>כב לט וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם עִם בָּלָק<br/>וַיָּבֹאוּ קִרְיַת חֻצוֹת :</p>  |
| <p>40 и заклал Балак быков и овец,<br/>и отослал Бильяму<br/>и вельможам, что были с ним.</p>  | <p>מ וַיִּזְבַּח בָּלָק בְּקָר וְצֹאן<br/>וַיִּשְׁלַח לְבִלְעָם<br/>וְלִשְׂרָיִם אֲשֶׁר אִתּוֹ :</p>  |
| <p>41 Настало утро,<br/>и взял Балак Бильяма,<br/>и привел его к высотам Баала,<br/>и увидел он оттуда часть еврейского народа.</p>  | <p>מא וַיְהִי בַבֶּקֶר<br/>וַיִּקַּח בָּלָק אֶת בִּלְעָם<br/>וַיַּעֲלֵהוּ בְּמוֹת בְּעַל<br/>וַיֵּרָא מִשָּׁם קִצֵּה הָעָם :</p>  |
| <p>23 : 1 И сказал Бильям Балаку:<br/>«Построй мне здесь семь алтарей<br/>и приготовь мне здесь<br/>семь быков и семь баранов.</p>   | <p>כג א וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל בָּלָק<br/>בְּנֵה לִי בְּזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת<br/>וְהִכֵּן לִי בְּזֶה שִׁבְעָה פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים :</p>   |
| <p>2 И сделал Балак так, как велел Бильям,<br/>и вознесли Балак и Бильям<br/>быка и барана на каждом алтаре.</p>   | <p>ב וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בִּלְעָם<br/>וַיַּעַל בָּלָק וּבִלְעָם פֶּר וְאֵיל בְּמִזְבְּחֹת :</p>  |
| <p>3 И сказал Бильям Балаку:<br/>«Стой тут у своих приношений,<br/>а я пойду, прогуляюсь один,<br/>быть может, случится мне ХаШем,<br/>и что-нибудь мне покажет,<br/>и тогда скажу тебе».<br/>И пошел он один.</p> | <p>ג וַיֹּאמֶר בִּלְעָם לְבָלָק<br/>הֲתִיַּצֵּב עַל עֹלְתֶךָ<br/>וְאֵלֶכָה<br/>אוֹלֵי יִקְרָה יִי לְקִרְאָתִי<br/>וְדָבַר מֵה יֵרְאֵנִי<br/>וְהִגַּדְתִּי לְךָ<br/>וַיֵּלֶךְ שָׁפִי :</p> |
| <p>4 И случился ХаШем Бильяму,<br/>и сказал Бильям Ему:<br/>«Приготовил я семь алтарей<br/>и вознес на каждом быка и барана».</p>  | <p>ד וַיִּקַּר אֱלֹהִים אֶל בִּלְעָם<br/>וַיֹּאמֶר אֵלָיו<br/>אֶת שִׁבְעַת הַמִּזְבְּחֹת עֲרַכְתִּי<br/>וְאָעַל פֶּר וְאֵיל בְּמִזְבְּחֹת :</p>   |
| <p>5 И вложил ХаШем слова в уста Бильяма,<br/>и сказал ему: «Возвращайся к Балаку</p>  | <p>ה וַיִּשֶׂם יְיָ דְבַר בְּפִי בִלְעָם<br/>וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל בָּלָק</p>   |

נְבוֹאוֹת בִּלְעָם — ПРОВОРОЧЕСТВА БИЛЬАМА

- и так говори!»
- 6 И вернулся к нему,  
а тот, вот, стоит над своим приношением,  
он и все вельможи Моава.
- 7 И вознес он свою притчу,  
и сказал:  
«Из далекого Арама  
привел меня Балак, царь Моава,  
из далеких высот востока, сказав:  
“Пойди, прокляни мне Яакова,  
и выйди,  
вызови гнев на Израиль!”
- 8 Но как прокляну,  
коль не проклял Всевышний?  
И как вызову на них Его гнев,  
когда ХаШем на них не гневится?
- 9 Ибо вижу их с вершин скал  
и с высот на них взираю:  
Гляди, то народ, что всегда будет жить по отдельности  
и не числиться вместе с народами!
- 10 Кто измерит множества Яакова,  
как пыль земли бесчисленные?  
И кто сочтет даже четверть великих людей тех Израиля?  
Да умру я смертью праведных,  
и да будет, как их, мой конец!»
- 11 И сказал Балак Бильаму:  
«Что ты мне сделал!  
Проклясть врагов своих я взял тебя,  
а ты, вот, благословил их!»
- 12 Но ответил он ему, и сказал:  
«Ведь что вложит Б-г в мои уста,  
то я обязан говорить!»
- וְכֹה תִדְבֵר :  
וַיָּשָׁב אֵלָיו ,  
וְהִנֵּה נֹצֵב עַל עֹלְתוֹ  
הוּא וְכָל שְׂרֵי מוֹאָב :  
וַיִּשָּׂא מְשָלוֹ ,  
וַיֹּאמֶר  
מִן אֲרָם  
יִנְחֵנִי בְּלֶק מֶלֶךְ מוֹאָב  
מִהַרְרֵי קָדֶם  
לְכֹה אֲרָה לִי יַעֲקֹב  
וּלְכֹה  
זַעֲמָה יִשְׂרָאֵל :  
מָה אֶקְבַּ ,  
לֹא קִבַּה אֶ-ל  
וּמָה אֶזְעַם  
לֹא זַעַם יִי :  
כִּי מֵרֹאשׁ צְרִים אֲרִאֲנִי ,  
וּמִגְּבֻעוֹת אֲשׁוּרָנִי  
הֵן עַם לְבָדֵד יֹשְׁבֵן  
וּבְגוֹיִם לֹא יִתְחַשֵּׁב :  
, מִי מִנֵּה עֶפְרַי יַעֲקֹב  
וּמִסְפָּר אֶת רִבְעֵי יִשְׂרָאֵל  
תָּמַת נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָיִם  
וְתִהְיֶה אַחֲרֵיתִי כְּמֹהוּ :  
יִי וַיֹּאמֶר בְּלֶק אֶל בִּלְעָם  
מָה עָשִׂיתָ לִּי  
לְקַב אֵיבֵי לְקַחְתִּיךָ  
וְהִנֵּה בְרַכְתָּ בְרִיךְ :  
כִּב וַיַּעַן וַיֹּאמֶר  
הֲלֹא אֵת אֲשֶׁר יִשִּׁים יִי בְּפִי  
אֲתוֹ אֲשַׁמֵּר לְדַבֵּר :

נְבוֹאוֹת בִּלְעָם — ПРОРОЧЕСТВА БИЛЬАМА

- 13 И сказал ему Балак: «Пойдем со мной, прошу тебя, в другое место, откуда сможешь увидеть их, но только часть их увидишь, сразу всех не увидишь, И проклянешь мне их оттуда!»
- 14 И привел он его на пункт наблюдения дозорных, на вершину той горы; и возвел Балак семь алтарей, и вознес на каждом быка и барана.
- 15 И сказал Бильам Балаку: «Стой тут у своих приношений, а я пойду туда, чтобы встретился Б-г мне».
- 16 И случился ХаШем Бильаму, и вложил слова в уста его, и сказал: «Возвращайся к Балаку и так ему говори!»
- 17 И вернулся он к Балаку, а тот стоит над своим приношением с некоторыми вельможами Моава, и сказал ему Балак: «Что же сказал Б-г?»
- 18 И вознес он свою притчу, и сказал: «Вставай, Балак, и слушай, внимай, о сын Ципора!»
- 19 Не как слово человека слово Б-жье, чтобы быть ложным, и не как слово смертного, чтобы меняться! Сулил Б-г добро народу Своему,
- יג וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּלָק לָךְ נָא אֲתִי אֶל מְקוֹם אֲחֵר אֲשֶׁר תִּרְאֶנּוּ מִשָּׁם אָפֶס קִצְהוּ תִרְאֶה וְכֹלֹ לֹא תִרְאֶה וְקִבְּנוּ לִי מִשָּׁם :
- יד וַיִּקְחֵהוּ שָׂדֵה צִפִּים אֶל רֹאשׁ הַפְּסָגָה וַיִּבֶן שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וַיַּעַל פָּר וְאֵיל בְּמִזְבֵּחַ :
- טו וַיֹּאמֶר אֶל בְּלָק הֲתִיַּצֵּב כֹּה עַל עֹלְתֶיךָ וְאֲנֹכִי אֶקְרָה כֹּה :
- טז וַיִּקְרַח יְיָ אֶל בִּלְעָם וַיִּשֶׁם דְּבַר בְּפִיו וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל בְּלָק וְכֹה תִדְבֵר :
- יז וַיָּבֵא אֵלָיו וְהֵנוּ נֹצֵב עַל עֹלְתוֹ וְשָׂרֵי מוֹאָב אֵתוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ בְּלָק מַה דְּבַר יְיָ :
- יח וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר קוּם בְּלָק וּשְׁמַע הֲאִזְיִנָה עֲדֵי בְּנוֹ צִפּוֹר : לֹא אִישׁ אֶל-ל וַיִּכְזֹב וַיְבַן אָדָם וַיִּתְנַחֵם הֵהוּא אָמַר

ПРОРОЧЕСТВА БИЛЬАМА — נְבוֹאוֹת בִּלְעָם

- и его не сделает? ולא יַעֲשֶׂה  
Провозгласил Он — וְדָבַר  
и не выполнит обещание? ולא יְקִימֶנָּה :
- 20 Вопрошаешь ты: “Что же сказал Б-г?” — הֲנִיָּה בָרַךְ לְקַחְתִּי כ  
отвечаю: “Вот, я призван благословить их!”  
Да, Б-г их благословляет, וּבָרַךְ  
и не могу я это отменить! ולא אֲשִׁיבֶנָּה :
- 21 Не желает Б-г видеть порока в Яакове כא  
и не видит греха в Израиле. לא הָבִיט אֶן בְּיַעֲקֹב  
И за что такая милость особая? ולא רָאָה עֲמַל בְּיִשְׂרָאֵל  
”א-לְהִיו עֲמוּ יי  
Ибо что бы ни делали, Б-г все равно с ними, וּתְרוּעַת מֶלֶךְ בּוֹ :  
и в душе своей всегда поклоняются Б-гу, Царю своему.
- 22 Это Б-г вывел их из Египта: כב  
Он их вдохновляющая сила. א-ל מוֹצִיאֵם מִמִּצְרַיִם  
בתוֹעֶפֶת רָאֵם לוֹ :
- 23 Нет в Яакове веры в приметы, כג  
ибо не признают они никакой силы, кроме Б-га, בִּי לֹא נַחֵשׁ בְּיַעֲקֹב  
и нет колдовства в Израиле: ולא קָסַם בְּיִשְׂרָאֵל  
בְּעַת  
Да, в любую эпоху יֹאמֵר לְיַעֲקֹב וּלְיִשְׂרָאֵל  
будет сказано Яакову и  
Израилю его учителями и пророками, מֵה פָּעַל א-ל:  
что любое событие — это деяние Б-га.
- 24 И в этом они уникальный народ, כד  
и встанут против каждого врага, как статный лев; הֵן עָם כָּלְבִיא יָקוּם  
как сильный лев, что будет подниматься, וּכְאָרִי יִתְנַשֵּׂא  
пока не одолеет до конца своих врагов;  
не ляжет отдыхать, пока не пожрет добычу  
и вылакает кровь им убиенных!» לא יִשְׁכַּב עַד יֹאכַל טָרֶף  
וְדָם חָלְלִים יִשְׁתֶּה
- 25 И сказал Балак Бильаму: כה  
«Ни словом острым ты не проклинай их, וַיֹּאמֶר בָּלַק אֶל בִּלְעָם  
но хоть и благим не благословляй!» גַּם קֹב לֹא תִקְבְּנֵו  
גַּם בָּרַךְ לֹא תִבְרַכְנֵו :
- 26 Но ответил Балак Бильаму, и сказал: כו  
«Но ведь передавал я тебе через послов твоих: וַיַּעַן בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֶל בָּלַק  
«Но ведь передавал я тебе через послов твоих: הֲלֹא דִבַּרְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר  
“Что скажет Б-г, כֹּל אֲשֶׁר יִדְבֵר יי  
то я и должен делать!”» אֹתוֹ אֲעֹשֶׂה :

נְבוֹאוֹת בִּלְעָם — פְּרוֹכֵצְטָוָּא בִּילְאַמָּא

- 27 И сказал Балак Бильяму:      וַיֹּאמֶר בָּלַק אֶל בִּלְעָם כו  
 «Пожалуйста, пойдём, ибо возьму тебя      לָכֵּה נָא אֶקְחֶךָ  
 ещё в одно место,      אֶל מְקוֹם אֲחֵר  
 где, может быть, будет на то воля Б-га,      אֹדְלֵי יִישָׁר בְּעֵינַי הָאֵל־לְהִים  
 что проклянешь мне их оттуда».      וְקִבַּתּוּ לִי מִשָּׁם :
- 28 И привел Балак Бильяма      וַיִּקַּח בָּלַק אֶת בִּלְעָם כח  
 на вершину Пеора,      רֹאשׁ הַפְּעוֹר  
 открывается с которой вид вниз на пустыню.      הַנִּשְׁקָף עַל פְּנֵי הַיְשִׁימֹן :
- 29 И сказал Бильям Балаку:      וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל בָּלַק כט  
 «Построй мне здесь семь алтарей      בָּנֵה לִי בִזָּה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת  
 и приготовь мне здесь      וְהִכֵּן לִי בִזָּה  
 семь быков и семь баранов».      שִׁבְעָה פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִם :
- 30 И сделал Балак так, как велел Бильям,      וַיַּעַשׂ בָּלַק כַּאֲשֶׁר אָמַר בִּלְעָם ל  
 и вознес Бильям      וַיַּעַל  
 быка и барана на каждом алтаре.      פָּר וְאֵיל בְּמִזְבֵּחַ :
- 24:1 Теперь наконец понял Бильям      וַיֵּרָא בִּלְעָם כד א  
 что угодно Б-гу благословлять Израиль,      כִּי טוֹב בְּעֵינַי יִי לְבָרֵךְ אֶת יִשְׂרָאֵל  
 потому не пошел он,      וְלֹא הֵלֵךְ  
 как в предыдущие разы,      כַּפְּעַם בַּפְּעַם  
 по пути попыток проклясть их колдовством,      לְקִרְאֹת נַחְשִׁים  
 а вместо этого сосредоточился на пустыне, где стоял      וַיֵּשֶׁת אֶל הַמִּדְבָּר פָּנָיו :  
 лагерем Израиль, и на событиях, там произошедших.
- 2 Как поднял Бильям взор      וַיִּשָּׂא בִּלְעָם אֶת עֵינָיו ג  
 и увидел Израиль,      וַיֵּרָא אֶת יִשְׂרָאֵל  
 пребывающий в гармонии, чинности,      שֹׁכֵן  
 в шатрах, расположенных по коленам, —      לְשִׁבְטָיו  
 и нашел на него тогда      וַתְּהִי עָלָיו  
 от Б-га дух пророчества.      רוּחַ אֱלֹהִים:
- 3 И вознес он свою притчу, и сказал:      וַיִּשָּׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר ג  
 «Так говорит Бильям, сын Беора,      נֹאֵם בִּלְעָם בְּנוֹ בְּעוֹר  
 и молвит так муж с открытым теперь оком пророческим;      וְנֹאֵם הַגִּבּוֹר שְׁתֵּם הָעֵינַן :
- 4 говорит тот, кто слышит слова Б-га,      נֹאֵם שִׁמְעַע אֲמָרֵי אֱלֹהִים ד

נְבוֹאוֹת בִּלְעָם — פְּרוֹכֵשְׁתָּא בִּילְאָמָא

- кто зрит видение, что позволяет  
ему Б-г Вседостаточный.
- אֲשֶׁר מַחֲזֶה שְׂדֵי יַחֲזֶה
- Да, низко пал он,  
но открыты его очи, и видит он все!
- נָפַל  
וְגִלּוֹי עֵינָיִם :
- 5 Как хороши шатры твои, Яаков,  
обиталища твои, Израиль!
- מָה טָבוּ אֹהֲלֶיךָ יַעֲקֹב  
מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל :
- 6 Мирно течешь ты, как ручьи излучистые,  
хранимый Б-гом, как сады на берегу речном,  
как благоуханные деревья,  
посаженные Самим Б-гом на века,  
как кедры могучие у вод,
- בְּנַחְלִים נְטִיּוֹ  
בְּגִנֹת עָלֵי נְהָר  
בְּאֹהֲלִים  
נְטִיעַ יְיָ  
בְּאֲרָזִים עָלֵי מַיִם :
- 7 как мирно текущая по протокам вода,  
что разливается дальше и дальше,  
так будет процветать их семья  
царское, как воды разливающиеся.
- יִזְלַח מַיִם מִדְּלִיּוֹ  
וְזָרְעוּ בְּמַיִם רַבִּים
- Вознесся царь их выше грозного Агага,  
И возвысится их царство!
- וְיָרָם מֵאַגַּג מֶלֶכּוֹ  
וְתִנְשֵׂא מְלַכְתּוֹ :
- 8 Б-г вывел их из Египта,  
Он всегда их сила вдохновляющая;  
пожрет народы, им враждебные  
и разобьет их силу,  
и стрелами Своими сокрушит их мощь!
- אֶ-ל מוֹצִיאֹו מִמִּצְרַיִם  
כִּתְוַעֲפַת רִאֵם לוֹ  
יֹאכַל גּוֹיִם צָרִיו  
וְעַצְמַתִּיהֶם יִגְרֵם  
וְחֻצָּיו יִמְחָץ :
- 9 Потом возлегают они мирно на страже, по-львиному,  
уверенно, как статный лев,  
кто посмеет его потревожить?  
Благословенны тебя благословляющие,  
а тот, кто проклинает, видно, что он проклят сам!»
- כִּרְע שֹׁכֵב בְּאֲרֵי  
וּכְלָבִיא  
מִי יִקְיַמְנוּ  
מִבְּרִכְיָךְ בְּרוּךְ  
וְאֲרִירְךָ אָרוּר :
- 10 И возгорелся гнев Балака на Бильяма,  
и всплеснул он руками,  
и сказал Балак Бильяму:  
«Проклясть врагов моих я позвал тебя,  
а ты благословил их снова и снова,  
целых три раза!
- וַיַּחַר אַף בָּלַק אֶל בִּלְעָם  
וַיִּסְפַּק אֶת כַּפָּיו  
וַיֹּאמֶר בָּלַק אֶל בִּלְעָם  
לְקַב אֵיבֵי קְרָאתֶיךָ  
וְהִנֵּה בִּרְכָתְךָ בְּרִךְ  
זֶה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים :

נְבוֹאוֹת בִּלְעָם — פְּרוֹכֵצוֹת בִּילְאַמָּה

- 11 א תעֲתֶה בָּרַח לְךָ אֶל מְקוֹמֶךָ  
אָמַרְתִּי כִּי־בָד אֶכְבֹּדְךָ  
וְהִנֵּה מִנְעֶךָ יי מְכַבֹּד :
- 12 ב וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל בָּלָק  
הֲלֹא גַם אֶל מְלֹאכֶיךָ  
אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּ אֵלַי דְּבַרְתִּי לֵאמֹר :
- 13 ג אִם יִתֵּן לִי בָלָק  
מְלֵא בֵיתוֹ  
כֶּסֶף וְזָהָב  
לֹא אוֹכַל  
לְעֵבֵר אֶת פִּי יי  
לְעֲשׂוֹת טוֹבָה אוֹ רָעָה מִלְּבִי  
אֲשֶׁר יִדְבֵר יי  
אֹתוֹ אֲדַבֵּר :
- 14 ד וְעַתָּה הִנְנִי הוֹלֵךְ לְעַמִּי  
לְכֶה אֵיעֶצְךָ  
אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעַם הַזֶּה לְעַמְּךָ  
בְּאַחֲרִית הַיָּמִים :
- 15 ו וַיֹּשֶׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר  
נֹאֵם בִּלְעָם בְּנֹו בְּעַר  
וְנֹאֵם הַגֹּבֵר שְׁתֵּם הָעֵינַן :
- 16 ז נֹאֵם שָׁמַע אֲמַרִי אֶ-ל  
וַיִּדַע דַּעַת עֲלִיּוֹן  
מִחֲזֵה שֵׁ-דֵי יַחֲזֶה  
נִפְל  
וְגִלּוֹי עֵינַיִם :
- 17 ח אֲרֵאֲנֹו וְלֹא עַתָּה  
אֲשׁוּרְנֹו וְלֹא קָרוֹב  
דָּרֶךְ בּוֹכֵב מֵיעֻקֵּב  
וְקָם שִׁבְט מִיִּשְׂרָאֵל  
וּמַחֲץ פְּאֵתֵי מוֹאָב  
וְקָרַקַר כָּל בְּנֵי שֵׁת:
- 11 א תעֲתֶה בָּרַח לְךָ אֶל מְקוֹמֶךָ  
אָמַרְתִּי כִּי־בָד אֶכְבֹּדְךָ  
וְהִנֵּה מִנְעֶךָ יי מְכַבֹּד :
- 12 ב וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל בָּלָק  
הֲלֹא גַם אֶל מְלֹאכֶיךָ  
אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּ אֵלַי דְּבַרְתִּי לֵאמֹר :
- 13 ג אִם יִתֵּן לִי בָלָק  
מְלֵא בֵיתוֹ  
כֶּסֶף וְזָהָב  
לֹא אוֹכַל  
לְעֵבֵר אֶת פִּי יי  
לְעֲשׂוֹת טוֹבָה אוֹ רָעָה מִלְּבִי  
אֲשֶׁר יִדְבֵר יי  
אֹתוֹ אֲדַבֵּר :
- 14 ד וְעַתָּה הִנְנִי הוֹלֵךְ לְעַמִּי  
לְכֶה אֵיעֶצְךָ  
אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעַם הַזֶּה לְעַמְּךָ  
בְּאַחֲרִית הַיָּמִים :
- 15 ו וַיֹּשֶׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר  
נֹאֵם בִּלְעָם בְּנֹו בְּעַר  
וְנֹאֵם הַגֹּבֵר שְׁתֵּם הָעֵינַן :
- 16 ז נֹאֵם שָׁמַע אֲמַרִי אֶ-ל  
וַיִּדַע דַּעַת עֲלִיּוֹן  
מִחֲזֵה שֵׁ-דֵי יַחֲזֶה  
נִפְל  
וְגִלּוֹי עֵינַיִם :
- 17 ח אֲרֵאֲנֹו וְלֹא עַתָּה  
אֲשׁוּרְנֹו וְלֹא קָרוֹב  
דָּרֶךְ בּוֹכֵב מֵיעֻקֵּב  
וְקָם שִׁבְט מִיִּשְׂרָאֵל  
וּמַחֲץ פְּאֵתֵי מוֹאָב  
וְקָרַקַר כָּל בְּנֵי שֵׁת:

ПРОРОЧЕСТВА БИЛЬАМА — נְבוֹאוֹת בִּלְעָם

- 18 А тем временем станет Эдом владением других.  
Да, даже Сеиром овладеют враги!  
Но Израиль будет только усиливаться.
- 19 Выйдет из Яакова правитель  
и уничтожит в конец то,  
что останется от бастиона вражеского!»
- 20 Затем увидел Амалека  
и вознес свою притчу, и сказал:  
«Самый могучий народ Амалек,  
но конец его — разрушение полное!»
- 21 И увидел Кейнита,  
и вознес свою притчу, и сказал:  
«Хоть сделал ты свое пристанище в бастионе горном,  
и в крепости гнездо, — не поможет!
- 22 Ибо когда придет время разрушить тебя, Каин,  
как далеко уведет в плен тебя Ашур!»
- 23 И вознес свою притчу, и сказал:  
«О, кто из вас, великих народов, останется, кроме еврейского,  
Когда постановит Б-г, что все это сбудется?
- 24 А потом придут большие корабли от Китим  
и принесут беды даже Аштуру-завоевателю,  
и причинят страдания Эверу —  
но и они будут полностью уничтожены!»
- 25 И встал Бильам,  
и пошел, и вернулся в свое место,  
и Балак тоже пошел своим путем.
- יח וְהָיָה אֲדוֹם יְרֵשָׁה  
וְהָיָה יְרֵשָׁה שְׂעִיר אֵיבֹי  
וְיִשְׂרָאֵל עֲשֶׂה חֵיל :  
יט וַיֵּרֶד מִיַּעֲקֹב  
וְהָאֲבִיד שְׂרִיד מֵעִיר :  
כ וַיֵּרָא אֶת עַמְלֵק  
וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר  
רֵאשִׁית גֹּיִם עַמְלֵק  
וְאַחֲרֵיתוֹ עַדֵי אֲבָד :  
כא וַיֵּרָא אֶת הַקֵּינִי  
וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר  
אֵיתָן מוֹשְׁבֶךָ  
וְשִׁים בְּסַלְעֵי קִנְיָד :  
כב כִּי אִם יִהְיֶה לְבָעֵר קִיָן  
עַד מָה אֲשׁוּר תִּשְׁבֶּכָךָ :  
כג וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר  
אֹי מִי יִחִיָה  
מִשְׁמוֹ א-ל :  
כד וְצִים מִיַּד בְּתִים  
וְעֲנֹי אֲשׁוּר  
וְעֲנֹי עֶבֶר  
וְגַם הוּא עַדֵי אֲבָד :  
כה וַיִּקָּם בִּלְעָם  
וַיֵּלֶךְ וַיִּשָּׁב לְמִקְמוֹ  
וְגַם בָּלַק הֵלֶךְ לְדַרְכּוֹ :

O. Y. Baddiel

London, England

О. И. Баддиль

Лондон, Англия

*Translated from the English by Rabbi Meir Moutchnik, to whom many thanks.*

*Перевод с английского Меира Мучника, которому выражается благодарность.*